

Entre Asturias y Galicia: fronteras, lengua e identidad en la cuenca del Navia-Eo



Xulio Viejo Fernández

Universidad de Oviedo

Granada, 9 de abril de 2025

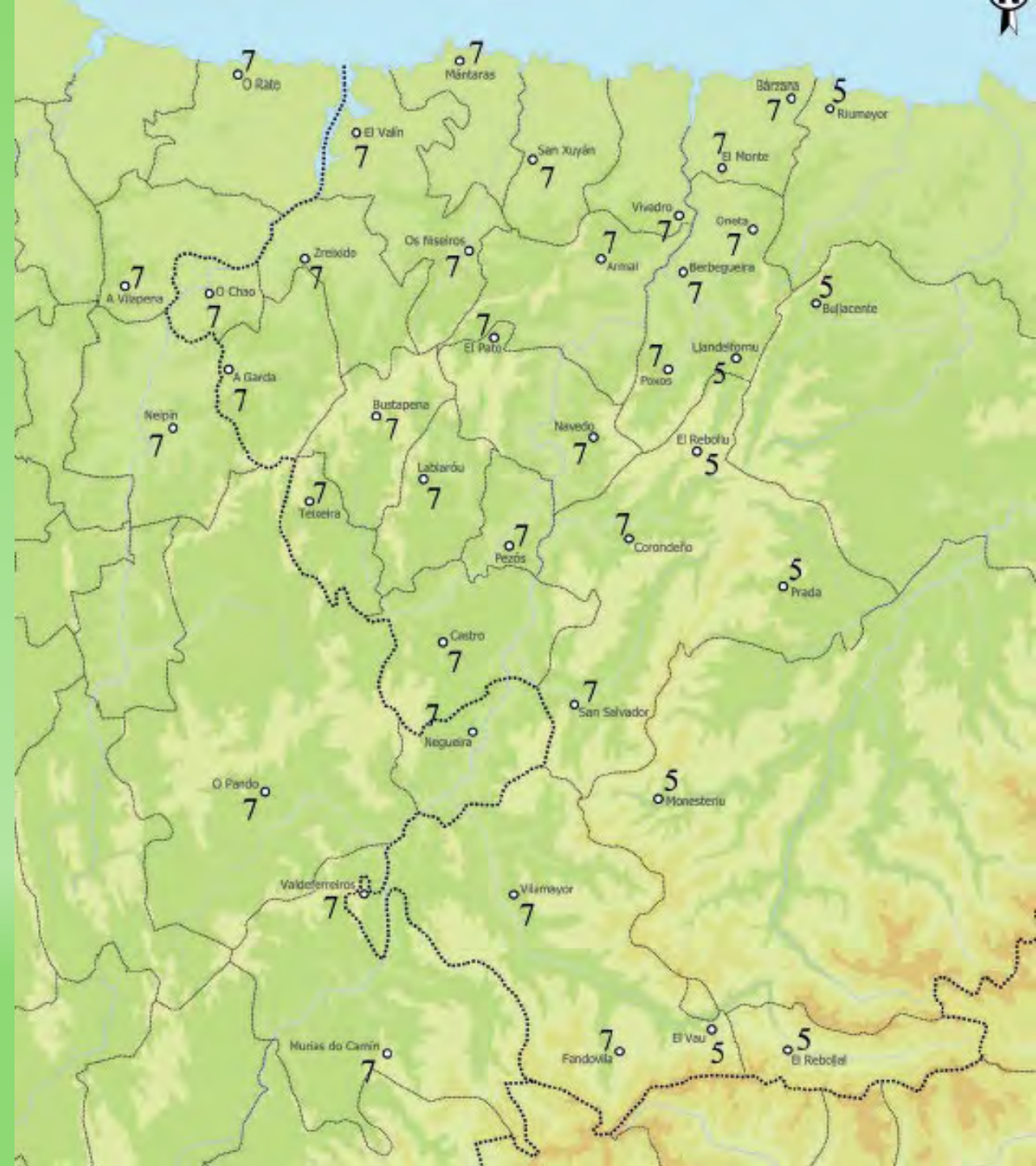


Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

Comarca eo-naviega



Zonas con siete vocales vs. zonas cinco vocales



Estatus legal

- No se menciona expresamente en el estatuto asturiano (1981[1998])
- Protección y promoción en la ley autonómica del 1998 en los mismos términos que el asturiano (*i.e.* sin oficialidad)
- Servicios de normalización comarcales (Parque Histórico del Navia, <https://parquehistorico.org/ocl/normalizacioncon.php>)





Secretaría Llingüística
del Navia-Eo

Academia de la
Llingua Asturiana



REAL ACADEMIA GALEGA

INFORME DA REAL ACADEMIA GALEGA
SOBRE O GALEGO DE ASTURIAS E A SÚA OFICIALIDADE
NA REFORMA DO ESTATUTO DE AUTONOMÍA DO PRINCIPADO

1. No Principado de Asturias hai dúas linguas propias ou tradicionais: a **lingua galega**, falada, tendo a costa como referente, entre a desembocadura do Eo e o regato do Freixulfe (no concello de Navia) e, considerando as terras interiores, entre o monte dos Teixedais de Taramundi e a serra allandesa de El Palo; e a **lingua asturiana**, falada no resto do territorio.

NORMAS ORTOGRÁFICAS
DEL GALLEGO-ASTURIANO



NORMAS ORTOGRÁFICAS DEL GALLEGO-ASTURIANO

Ramón d'Andrés Díaz (dir.)
Fernando Álvarez-Balbuena García
Xosé Miguel Suárez Fernández
Miguel Rodríguez Monteavaro

ESTUDIU DE LA TRANSICIÓ LINGÜÍSTICA NA ZONA EO-NAVIA, ASTURIES

ETLEN

Atles llingüísticu

Dialectográficu - Horiométricu - Dialectométricu

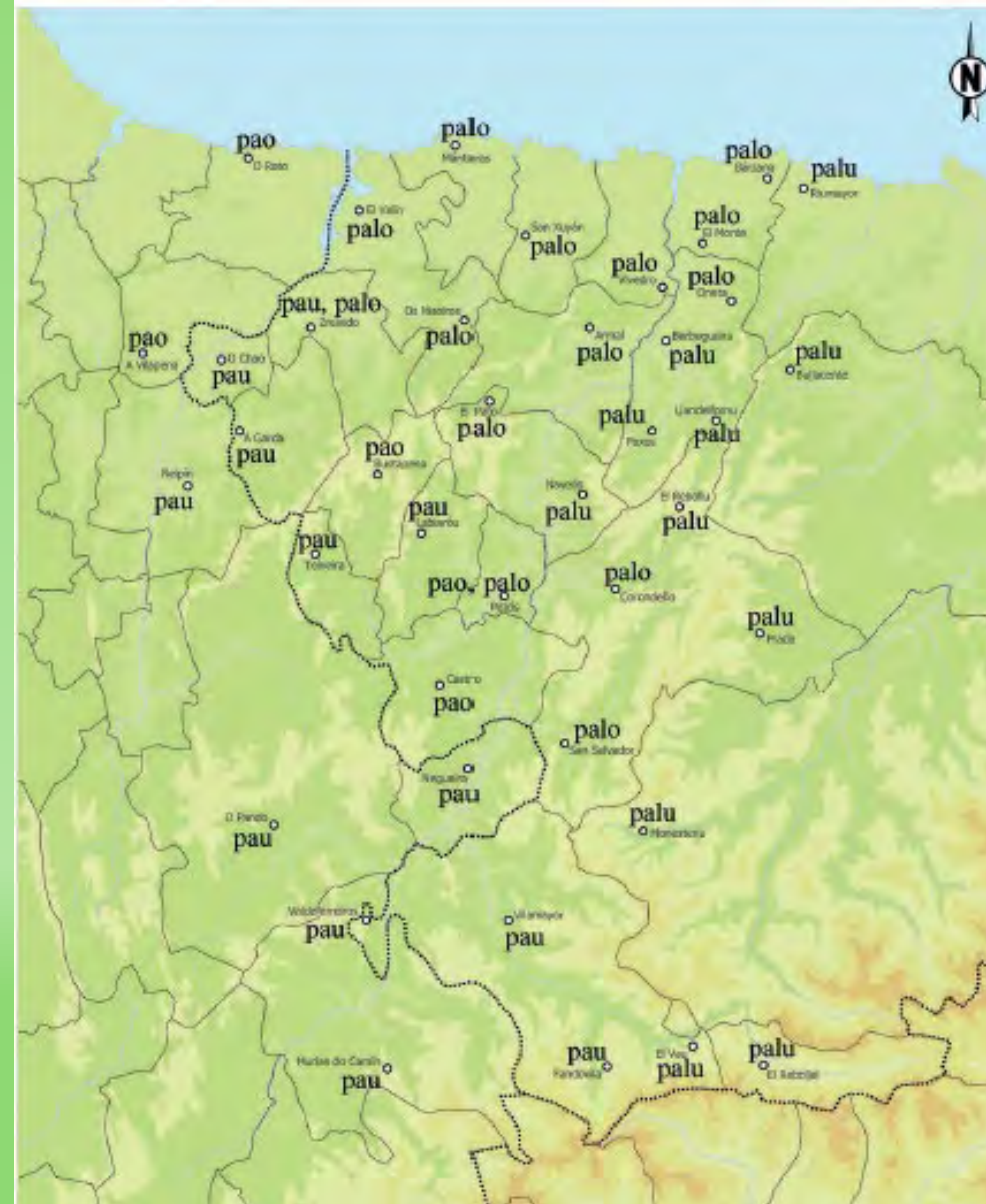


<https://www.unioviedo.es/etlen/pdf/ETLEN.pdf>

Diptongación de vocales abiertas latinas



Palatalización de l- o conservación intervocálica



Conservación o caída de $-n-$



Tratamiento de -lj-, -k'l-, -g'l-



-n- y -l- en posiciones morfológicas

Castellano:

Su vecino/ Su vecina

Gallego:

O seu veciño/ A súa veciña

Gallego asturiano:

El sou vecin/ A súa vecia

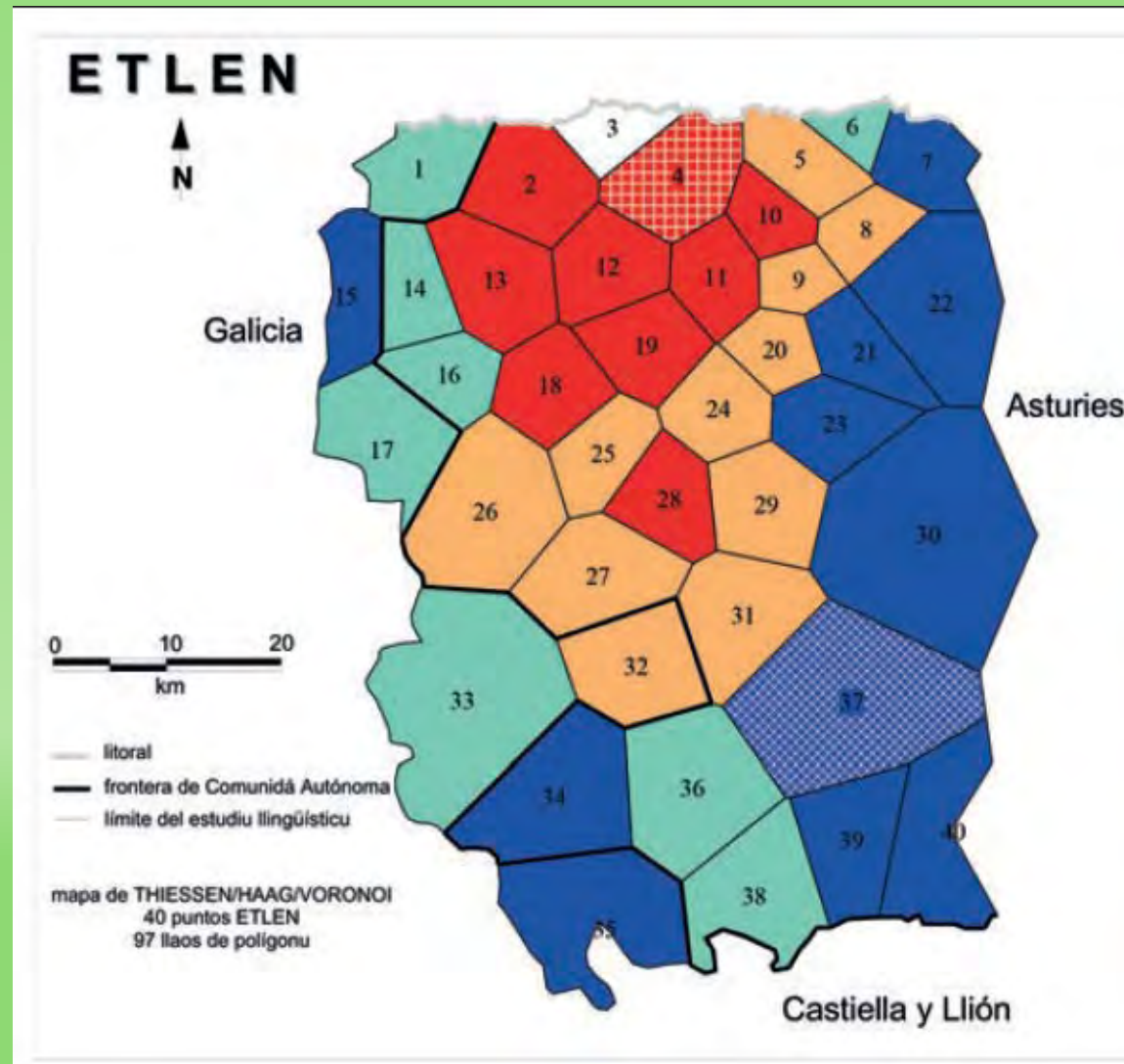
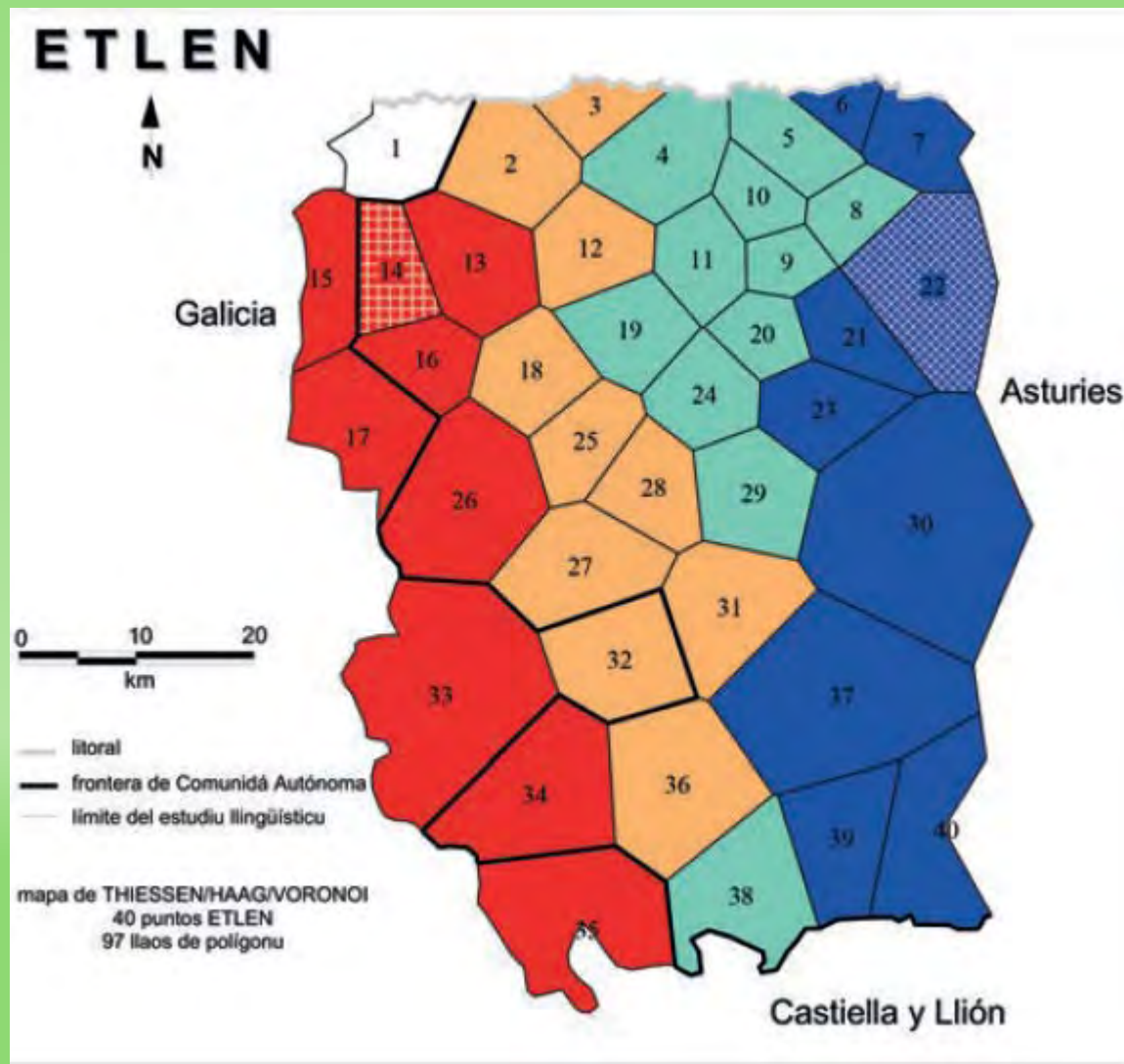
Asturiano occidental:

El sou vecin/ La sua vecina

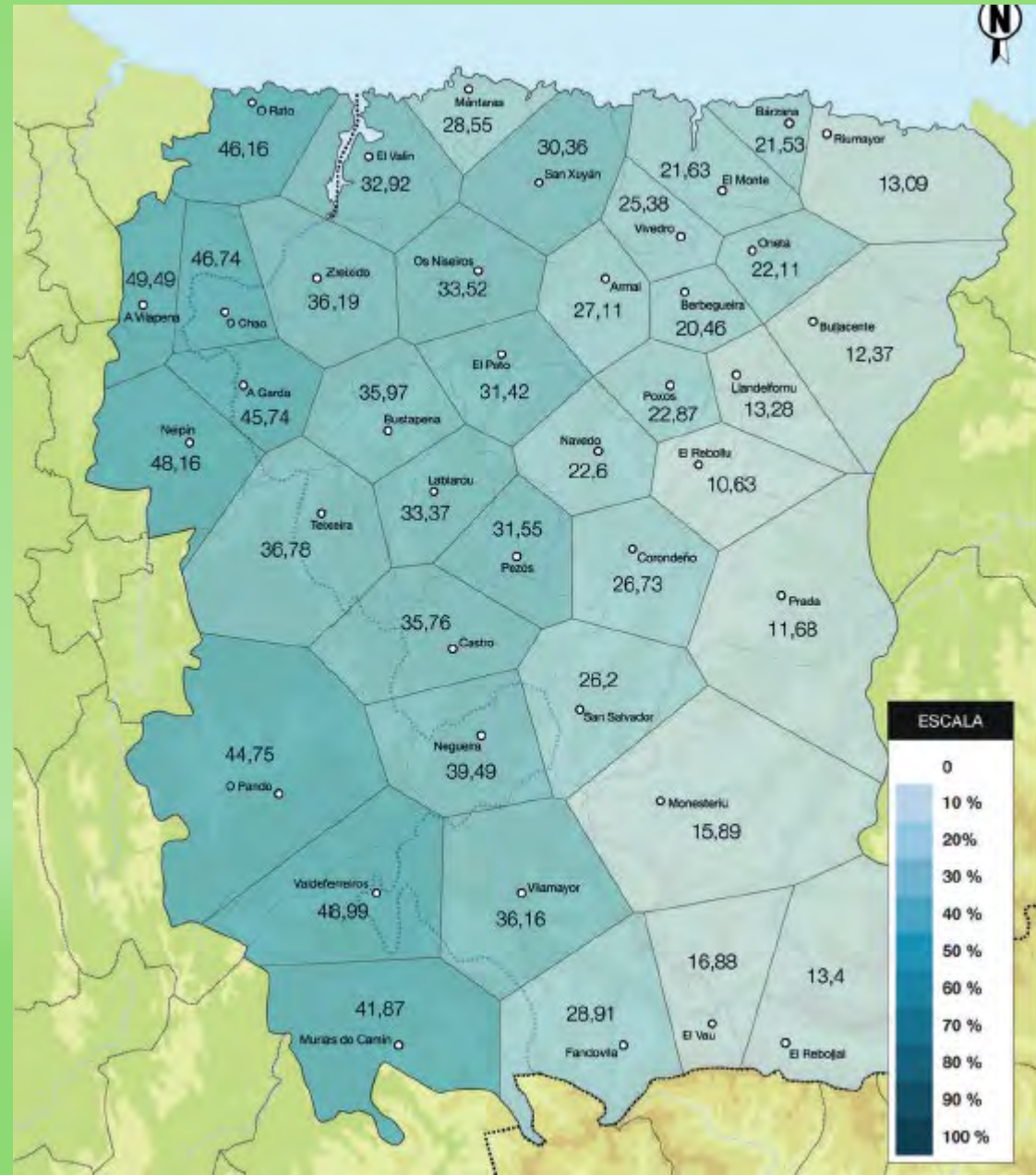
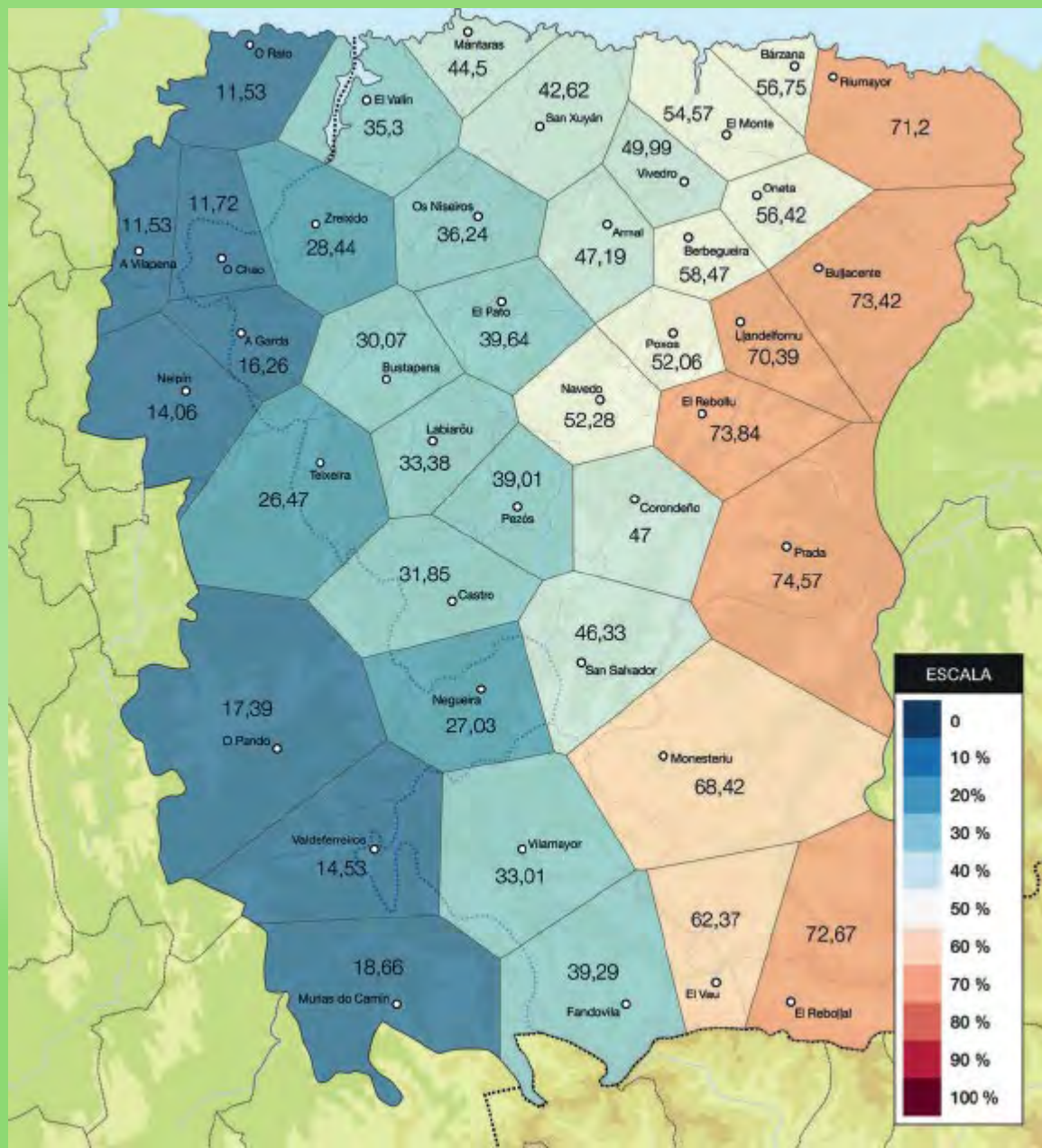
Asturiano estándar:

El so vecin/ La so vecina

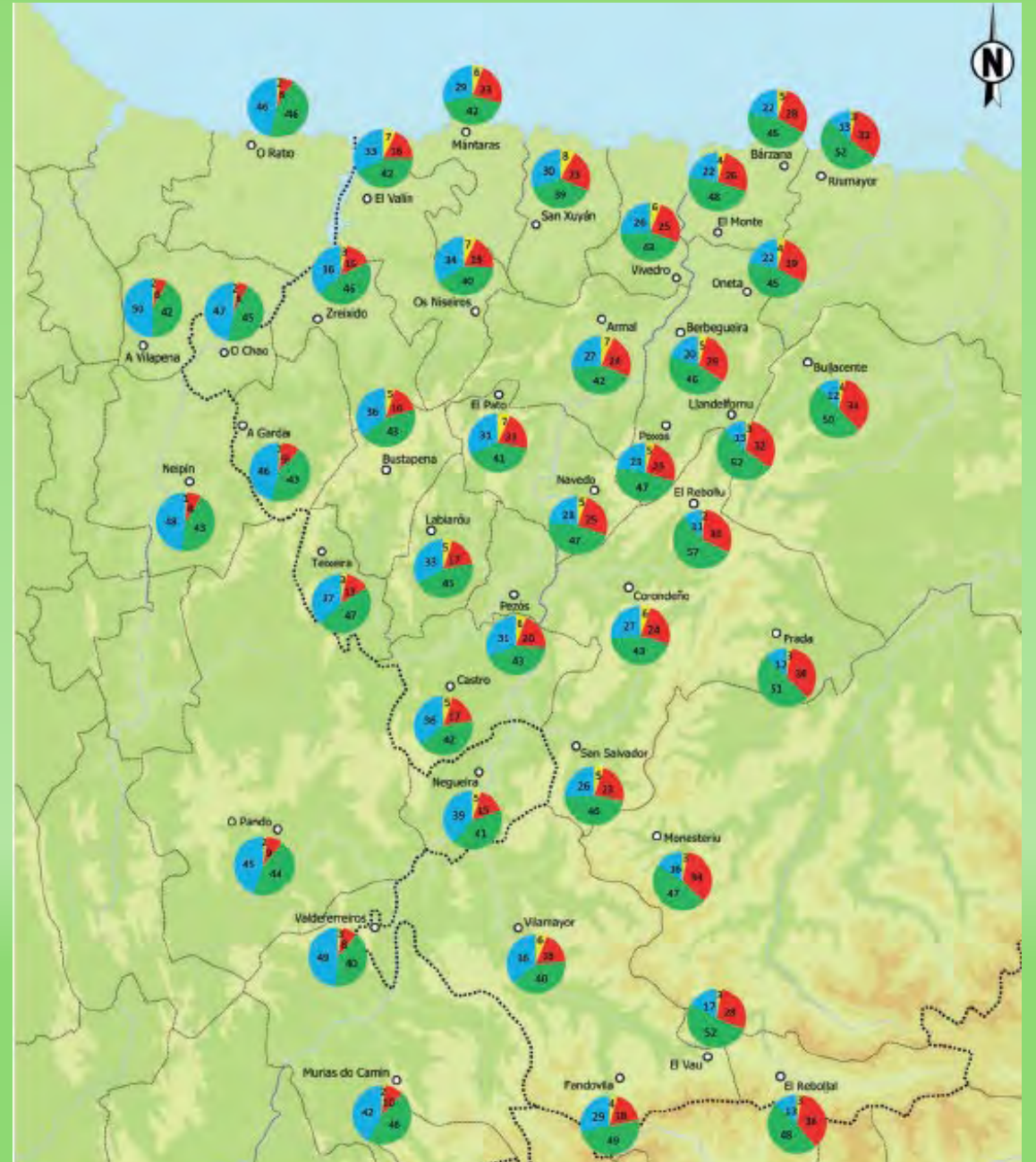
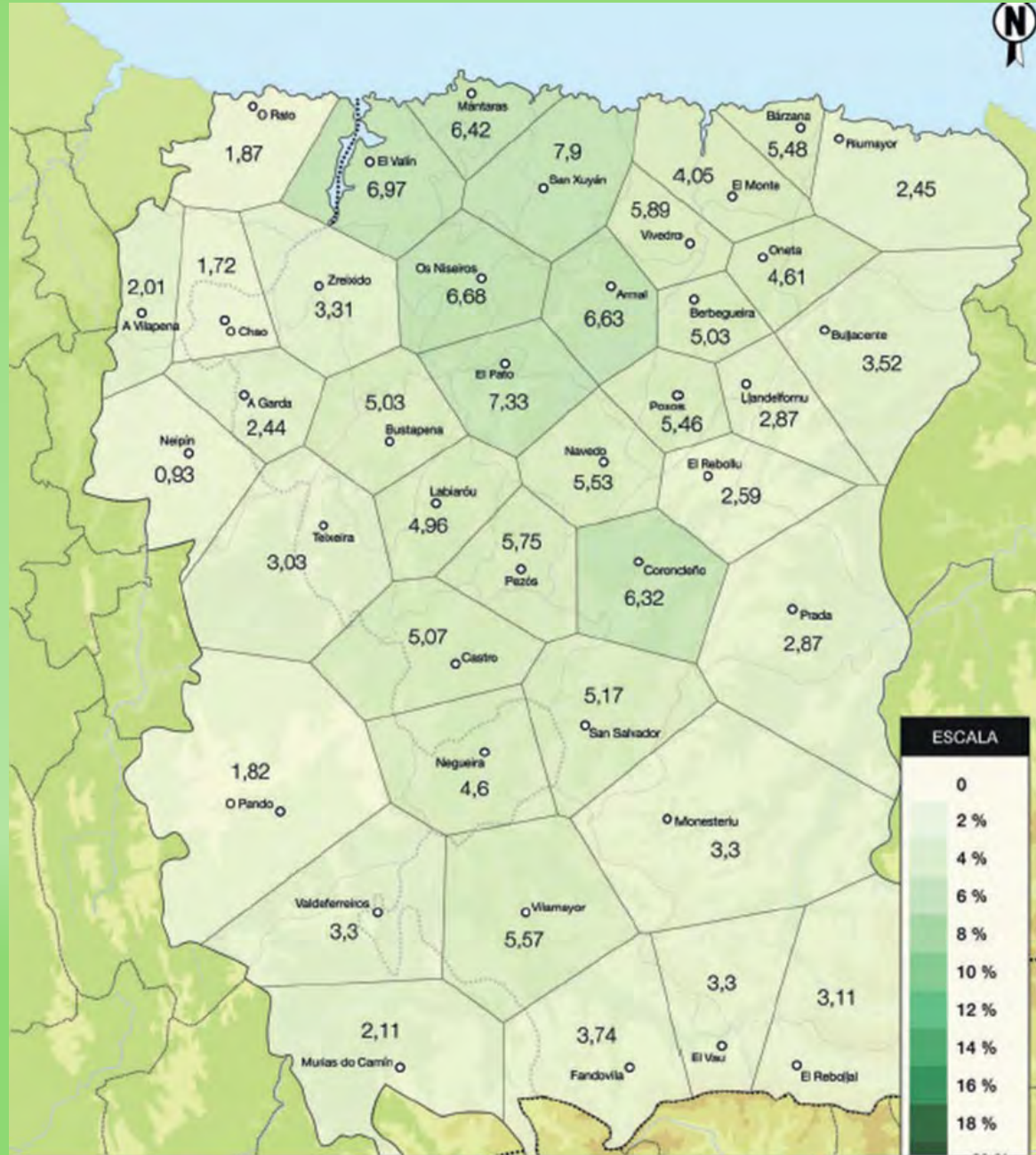
Mapa dialectométrico Navia-EO (referencia: Ribadeo [G]/ Tapia [As])



Mapa horiométrico (% oriente/% occidente)



Mapa horiométrico: axial/ *tarta*



Glotónimos de uso local

- ALPI (1931-1935): *Chapurriao, ibiano*
- ETLEN (2010): *gal(l)ego*, *galego rancio*; *chapurriao, entrapuyado (...)*; *nin galego nin asturiano, un galego asturiano, fala cruzada, mezcra de galego y asturiano (...)*; *a fala d'aquí, a nosa fala.*
- Tradición escrita: *gallego asturiano* (Murguía, 1865; Dámaso Alonso, 1943)
- Ámbito galleguista: *galego exterior, galego de Asturias, galego raiano*
- Ámbito asturianista: *gallego-asturiano, a fala, conaviego*

Autopercepción lingüística

III Estudio Sociolingüístico del Navia-Eo (2021)

- 64%: **mezcla** de gallego y asturiano
- 13%: variedad del **gallego**
- 8%: variedad del **asturiano**
- 9%: **lengua local** diferenciada
- 3%: variedad del **castellano**



Evolución del debate lingüístico eo-naviego

1974: Inicio del *Surdimientu* lingüístico en Asturias

1981: Estatuto de Autonomía

1988: *Mesa para Defensa del Galego de Asturias e da Cultura da Comarca* (MDGA)

1988: *Asociación de Amigos de los Bables.*

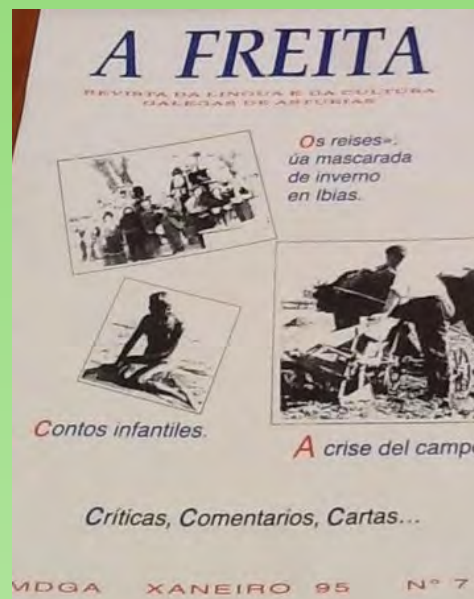
1989: *Asociación Cultural Xeira*

1995: *Secretaría Llingüística del Navia-Eo* (Academia de la Llingua Asturiana)

2007: *Asociación Abertal del Eo Navia* (< MDGA)

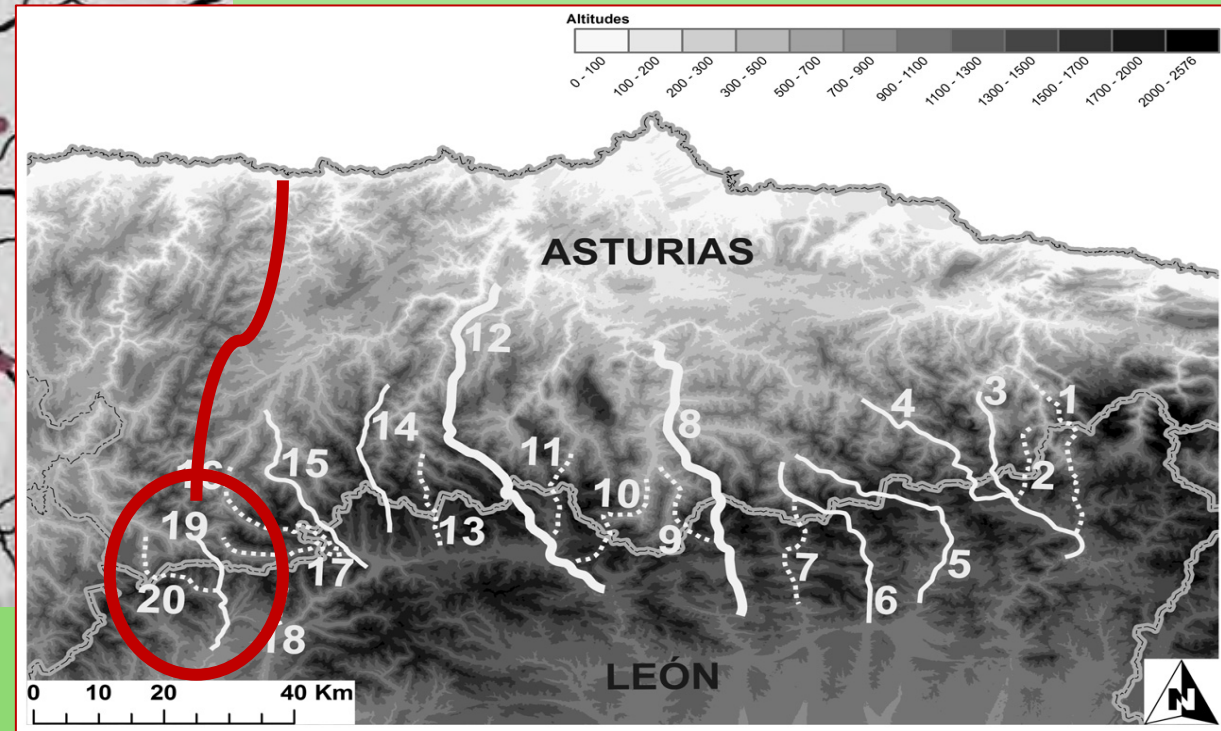
2021: *Asociación Axuntar* (pro-galego)

2021: *Agayo Eonaviego* (pro eonaviego)

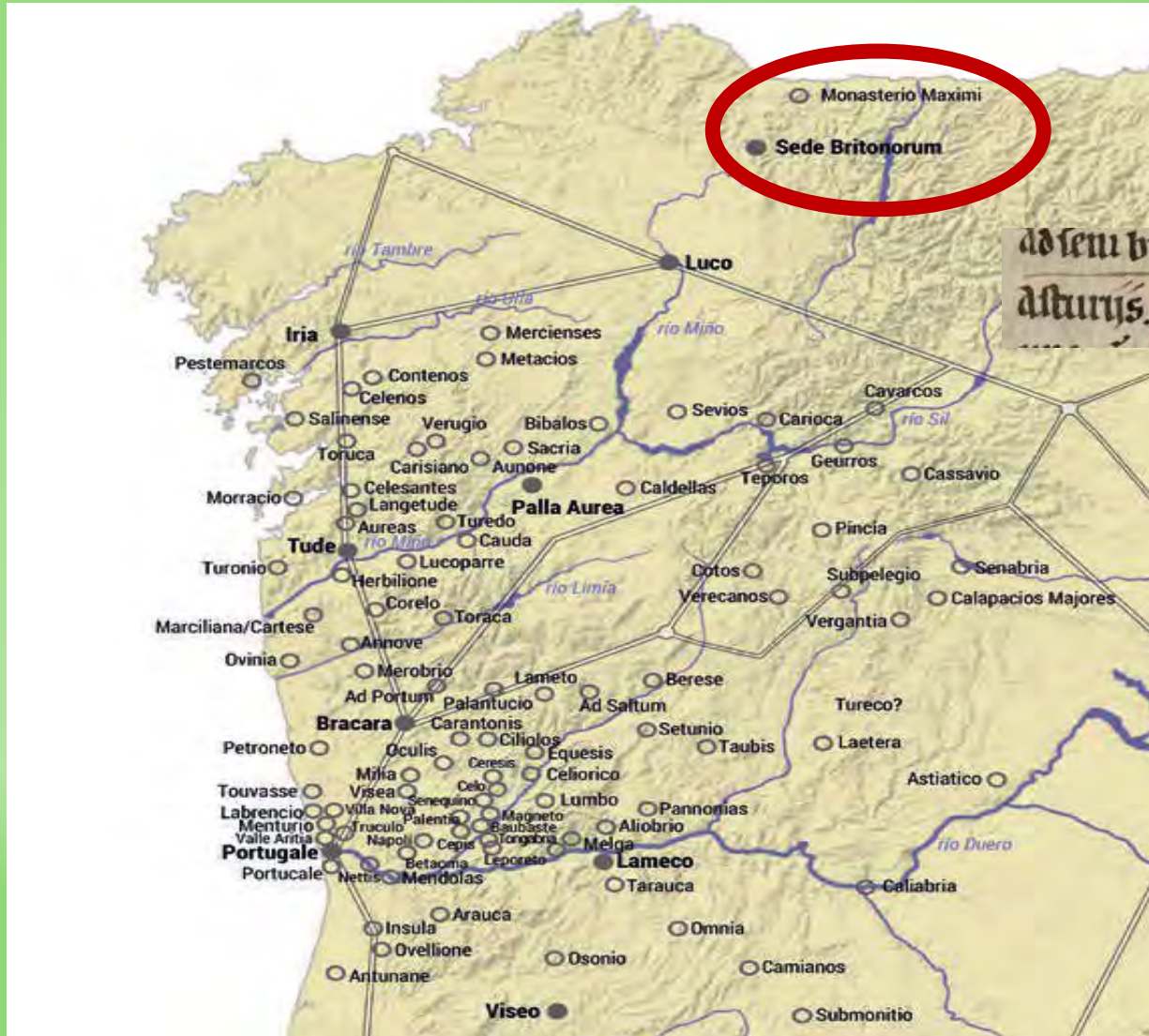




Viario romano como factor de diferenciación lingüística



Organización territorial en el noroeste en época sueva (*Divisio Theodomiri* o Parroquial Suevo, 569 d.C.)



ad sem britoniorum ecclesias q̄ in uicino s̄ intro britonijs una cum monastio maximo q̄
asturijs. § xii. ad lucē sem lucii ciuitas cui aiacēcijs suis q̄ t̄nēt comites uiderim

“Ad se[de]m britoniorum ecclesias q̄
in uicino s[unt] intro britoniis una
cum Monasterio Maximo et Asturiis
[sunt]”

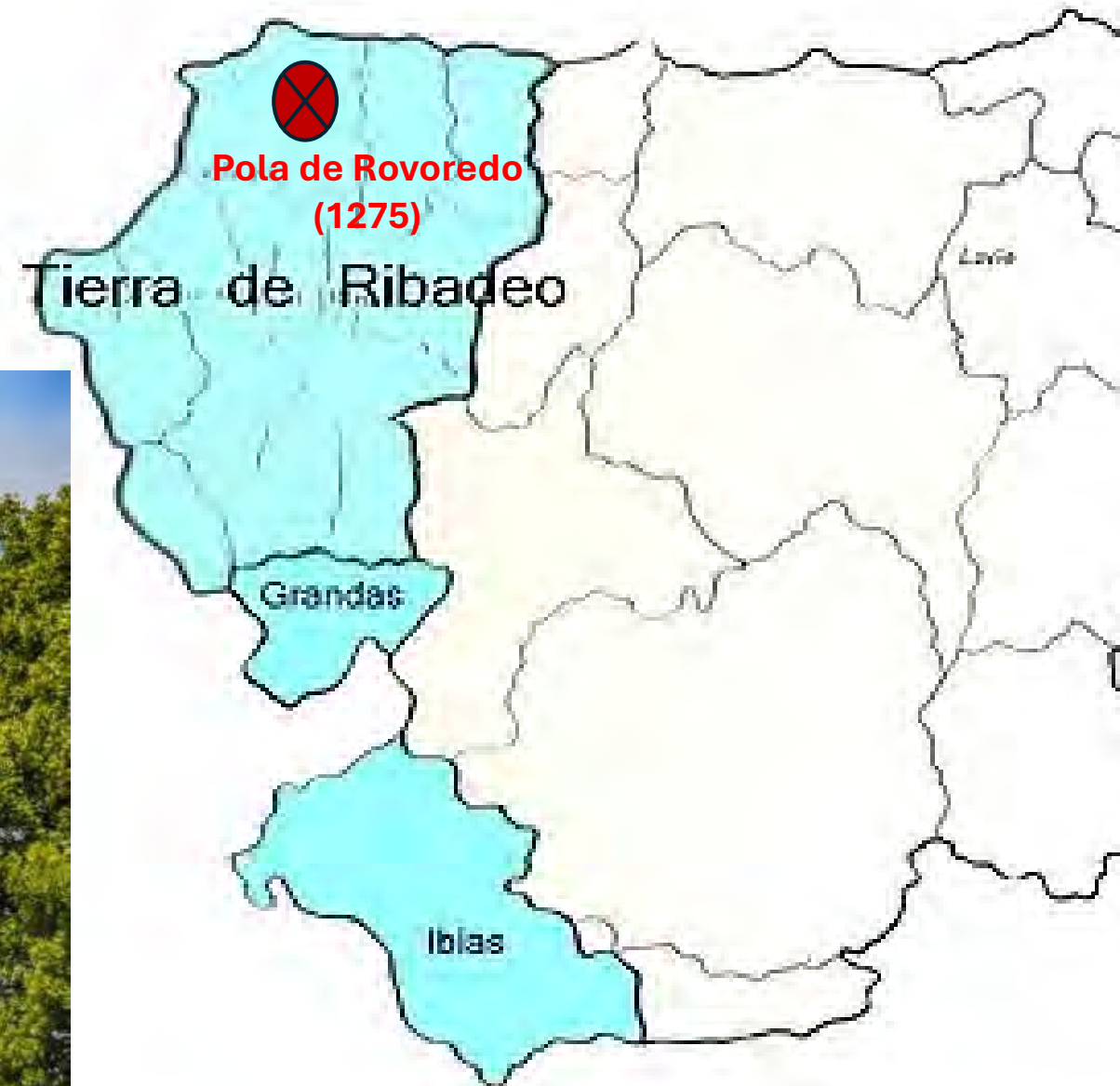
Delimitación de la diócesis de Oviedo (principios del siglo XII)



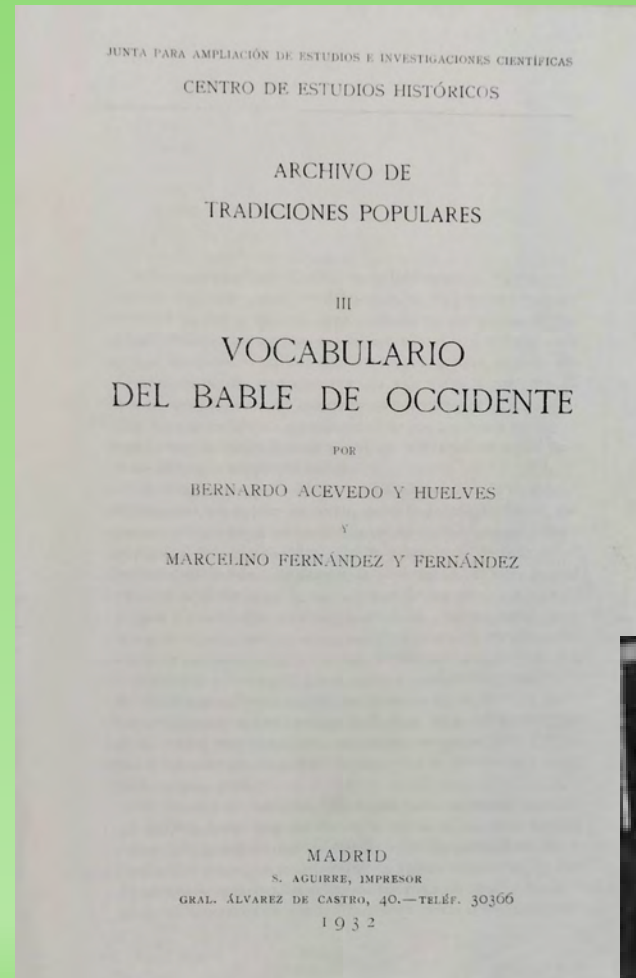
“A flumine magno quod dicitur *Ove* usque in flumen quod dicitur *Deva*, in mediis terminis vocaverunt *Oveto*”

(Etimología de *Oviedo*, obispo Pelayo, *Historia de cuatro ciudades*, c.1120)

Espacios jurisdiccionales conaviegos en la baja Edad Media



Los orígenes de la investigación filológica en la comarca eonaviega



Dámaso Alonso, sobre la lengua local
<https://www.youtube.com/watch?v=9DauwXRq-FE>

El gallego asturiano en la cultura contemporánea



ENCONTROS NEL OCCIDENTE D'ASTURIAS

XUN TOIRO

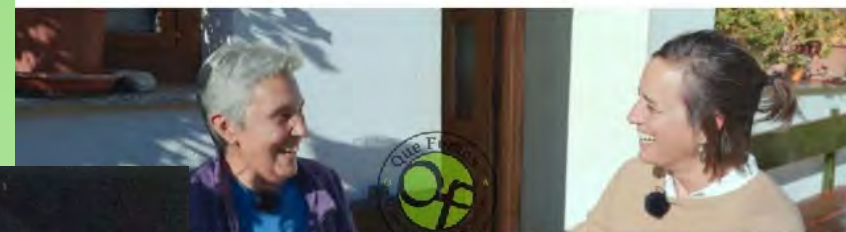
* Presentación de libros * Mural colaborativo * Riada literaria * Visito guiada * Mercas eonavego * Espectáculos pra nenos y nenas * Concerto * Tirada de bolo rodado * Teatro familiar

17 · 18 · 19 Novembre, 2023

A Caridá | El Franco |



ESTRENO PELÍCULA DOCUMENTAL
Casa da Cultura de Castropol
29 de novembre de 2024 ás 19:00 horas



niq

NOSOUTRAS IDEAMOS ARTE

MIALMA PRODUCCIÓNIS CREATIVAS REALIZACIÓN BARENTA REPORT COMUNICACIÓN SOCIAL
MUSICAS VERO RUBIO ASESORAMENTO LINGÜÍSTICO CARMEN SÍNERIZ

COLABORA

Muitas gracias

